

# Hoshanah Rabbah Sameah!

Reader, then congregation:

הושע נא, למענך אלהינו, הושע נא.  
הושע נא, למענך בוראנו, הושע נא.  
הושע נא, למענך גואלנו, הושע נא.  
הושע נא, למענך דורשנו, הושע נא.

Hosha na. Because You are our God, please help us.  
Hosha na. Because You are our Creator, please help us.  
Hosha na. Because You are our Redeemer, please help us.  
Hosha na. Because You seek our welfare, please help us.

## הושע נא

למען אמתך, למען בריתך, למען גדלך ותפארתך, למען  
דתך, למען הודך, למען ועודך, למען זכרך, למען חסדך,  
למען טובך, למען יחודך, למען כבודך, למען למודתך, למען  
מלכותך, למען נצחך, למען סודך, למען עזך, למען פאריך,  
למען צדקתך, למען קדשתך, למען רחמיך הרבים, למען  
שכינתך, למען תהלתך, הושע נא.

כי אמרתי עולם חסד יבנה.

Because of Your truth and Your covenant, because of Your greatness and glory, because of Your goodness and holiness, help us now.

## הושע נא

אכן שתיה, בית הבחירה, גרן ארנון, דביר המוצנע, הר  
המוריה, והר יראה, וכול תפארתך, חנה דוד, טוב הלבנון,  
יפה נוף משוש בל-הארץ, כלילת יפי, לינת הצדק, מכון  
לשבתך, נוה שאנן, ספת שלם, עלית שבטים, פנת יקרת,  
ציון המצינת, קדש הקדשים, רצוף אהבה, שכינת כבודך,  
תל תלפיות, הושע נא.

לך ורוע עם גבורה, תעז ידה תרום ימינה.

Send help for Moriah, the site of Your Temple, joy of the earth, perfection of beauty, Zion, place of the Holy of Holies. Help us now.

①

As You shielded the first mortal, granting him mercy and atonement on the holy Shabbat, help us now. As You provided manna for Your people, to sustain them on Shabbat in the wilderness, help us now. As you helped Your joyous people restored to Your Temple, bearing the lulav each day of this festival, help us now. As You helped Your Levites, who sang "A Psalm, a Song for Shabbat," please help us now.

Eternal, we beseech You; help us now.

הושיעה את-עמך וברך את-נחלתך ורעם ונשאים עד  
העולם. ויהיו דברי אלה אשר התחננתני לפני יהוה קרובים  
אל יהוה אלהינו יומם ולילה, לעשות משפט עבדו ומשפט  
עמו ישראל דבר יום ביומו, למען דעת כל-עמי הארץ, כי  
יהוה הוא האלהים, אין עוד.

Bless and deliver Your people, Your heritage; shelter and sustain them forever. May my words of supplication be drawn near to the Lord our God day and night. May He maintain the cause of His servant, the cause of His people Israel as each day requires. Thus shall all on earth know that the Lord is God, that there is none else.

The Ark is closed, and the service continues with Kaddish Shalem, on pages 506 and 507

In congregations which add Hoshanot after Hallel, the service continues with Kaddish Shalem on pages 392 and 393



## HOSHANA RABBAH

With lulav and etrog in hand, we stand as the Ark is opened and all of the Sifrei Torah are removed, to be held on the bimah. The Reader chants the first four lines and then chants one piyyut while leading each of the seven processions, in which all who have a lulav and an etrog participate. The words hosha na are repeated by the congregation as a refrain after each phrase chanted by the Reader.

### הושע נא

אדם ובהמה, בשר ורוח ונשמה, גיד ועצם וקרמה, דמות וצלם ורקמה, הוד להבל דמה, ונמשל כבהמות נדמה, זיו ותאר וקומה, הדוש פני אדמה, טיעת עצי נשמה, יקבים וקמה, פרימים ושקמה, לתבל המסימה, מטרות עז לסממה, נשיה לקימה, שיחים לקוממה, עדנים לעצמה, פרחים להעצמה, צמחים לגשמה, קרים לזרמה, רביבים לשלמה, שתיה לרוממה, תלויה על בלימה, הושע נא.

יהוה אדננו, מה אדיר שמך בכל הארץ אשר תנה הודך על השמים.

Save man and beast; renew the earth and bless its produce. Send rain to nurture greenery; let cool waters flow. Sustain the world, our earth, suspended in space. Help us now.

### הושע נא

אדמה מארר, בהמה ממשפלת, גרן מגזם, דגן מדלקת, הון ממארה, ואכל ממהומה, זית מנשל, חטה מחגב, טרף מגובי, יקב מיילק, פרום מתולעת, לקש מארבה, מגד מצלצל, נפש מבקלה, שבע מסלעם, עדרים מדלות, פרות משדפון, צאן מצמיתות, קציר מקללה, רב מרזון, שבולת מצנמון, תבואה מחסיל, הושע נא.

צדיק יהוה בכל דרכיו וחסיד בכל מעשיו.

Save the soil from curses, our substance from catastrophe. Protect our crops from destruction, our flocks from disease, our souls from terror. Help us now.

2

### הושע נא

אום אני חומה, ברה בחמה, גולה וסורה, דמתה לתמר, החרוזה עליה, ונחשבת כצאן טבחה, זרויה בין מכעיסיה, חבוקה ודבוקה בה, טוענת עליה, חידה ליחדה, כבושה בגולה, לומדת יראתך, מרוטת לחי, נתונה לממים, סובלת סבלך, עניה סוערה, פרוית טוביה, צאן קדשים, קהלות יעקב, רשומים בשמך, שואגים הושע נא, תמוכים עליה, הושע נא.

תתן אמת ליעקב, חסד לאברהם.

This faithful nation, bright as the sun, still endures oppressors. Though often tormented, she continues proclaiming that You are One. Tossed in the storm of suffering, they who bear Your name beseech You: Help us now.

### הושע נא

ארון המושיע, בלתך אין להושיע, גבור ורב להושיע, דלותי ולי יהושיע, האל המושיע, ומציל ומושיע, וועקיה תושיע, חוכיה הושיע, טלאיה תשביע, יבול להשפיע, כל שיה תרשא ותושיע, לגיא כל תרשיע, מגדים תמתיק ותושיע, נשיאים להסיע, שעירים להניע, עגנים מלהמניע, פותח יד ומשביע, צמאיה תשביע, קוראיה תושיע, רחומיה תושיע, שוחריה הושיע, תמימיה תושיע, הושע נא.

נעימות בימנה נצח.

Lord, my sole source of salvation, I was brought low but You have delivered me. Help those who hope in You. Provide water for every shrub; condemn not the earth to infertility; withhold not Your blessing of rain. Satisfy Your thirsting creatures, all those who call upon You. Help us now.

הושע נא

למען איתן הנורק בלהב אש, למען בן הנעקר על עצים  
 ואש, למען גבור הנאבק עם שר אש, למען דגלים נחית  
 בענן ואור אש, למען הועלה למרום ונתעלה במלאכי אש,  
 למען והוא לך כסגן באראלי אש, למען זבד דברות  
 הנתונות מאש, למען חפוי זריעות וענן אש, למען טכס הר  
 נרדת עליו באש, למען ידידות בית אשר אהבת משמי אש,  
 למען כמה עד שקעה האש, למען לקח מחמת אש והסיר  
 חרון אש, למען מקנא קנאה גדולה באש, למען נף ידו ונרדו  
 אבני אש, למען שם טלה חלב כליל אש, למען עמד בגרן  
 ונתרצה באש, למען פלל בעזרה ונרדה האש, למען ציר  
 עלה ונתעלה ברכב וסוסי אש, למען קדושים משלבים  
 באש, למען רבו רבון חז ונהרי אש, למען שממות עירך  
 השרופה באש, למען תולדות אלופי יהודה תשים ככור  
 אש, הושע נא.

For the sake of our ancestors who were tested by fire, help us. For the sake of Temple offerings consumed by fire, for the sake of Your city once-made desolate by fire, help us now.

לך יהוה הגדלה והגבורה והתפארת והגצח וההוד, כי כל בשמים  
 ובארץ, לך יהוה הממלכה והמתנשא לכל לראש. והיה יהוה למלך  
 על כל-הארץ, ביום ההוא יהיה אחר וישמו אחר. ובתורתך כתוב  
 לאמר, שמע ישראל יהוה אלוקינו יהוה אחד. ברוך שם כבוד מלכותו  
 לעולם ועד.

Save Yourself and us!

אני והו הושיעה נא

בהושעת אלים בלוד עמר,  
 בצאתך לישע עמר,  
 בהושעת גוי ואלהים,  
 דרושים לישע אלהים,  
 בהושעת המון צבאות,  
 ועמם מלאכי צבאות,  
 בן הושע נא.

בהושעת זכים מבית עבדים,

חננו בגדם מעבדים,  
 בהושעת טבועים בצול גזרים,  
 יקרר עמם מעבירים,  
 בהושעת בנה משוררת ויושע,  
 לגוחה מזינת ויושע,  
 בהושעת מאמר והוצאתי אתכם,  
 נקוב והוצאתי אתכם,  
 בהושעת סוכבי מזבח,  
 עומסי ערבה להקיף מזבח,  
 בהושעת פלאי ארון בהפשע,  
 צער פלשת בחרון אף ונושע,  
 בהושעת קהלות בכלה שלחת,  
 רחום למענם שלחת,  
 בהושעת שבות שבטי יעקב,  
 תשוב ותשיב שבות אהלי יעקב,  
 בהושעת שומרי מצות, וחוכי ישועות,  
 אל למושעות,  
 אני והו הושיעה נא.

Save Yourself and us!

As You redeemed our ancestors from Egypt, releasing them from bondage, help us now. As You guided Your people in exile with Your light, which accompanied them in their grief, help us now. As Your Presence, which journeyed into exile with Your people, gave them cause to sing, though banished and forlorn, help us now.

Eternal, we beseech You; help us now.

הושע נא, אל נא, אנא הושיעה נא.

הושע נא, סלח נא, והצליחה נא, והושיענו אל מעוננו.

Save us, God, please save us. Save us, God, please forgive. Let us prosper. Save us, God, our stronghold.

Bless with rain those who pour their hearts out like water. Help us for the sake of Abraham, who went through fire and water. Bless those who have inherited the Torah, life-giving as water. For the sake of Your servants who served You with libations of water, for the sake of Moses who with Your help gave his people water, let us prosper. Open the earth to Your blessing of water. Save us, God, our stronghold.

Have compassion, forgive our sin, save us.

קול מבשר, מבשר ואומר. קול מבשר, מבשר ואומר.

The voice of the prophet resounds, proclaiming good news of peace and deliverance.

מבשר ואומר. אִמְץ יִשְׁעֶךָ בָּא, קול דודי הנה זה בא,  
 מבשר ואומר. בָּא בְּרַבּוּת כְּתִים, לַעֲמֹד עַל הַר הַזֵּיתִים,  
 מבשר ואומר. וְשִׁתּוֹ בְּשׁוֹפָר לְתַקֵּעַ, תִּתְחַמְּיוּ הַר יִבְקַע,  
 מבשר ואומר. רֶפֶק וְהִצִּיץ וְנִרְחַח, וּמִשׁ חֲצִי הַהָר מִמְּזֻרְחָה,  
 מבשר ואומר. הַקִּים מְלוּל נוֹאֲמוּ, וּבָא הוּא וְכָל־קְדוּשָׁיו עִמּוֹ,  
 מבשר ואומר. וְלִכְל־בָּאֵי הָעוֹלָם, בֵּת קוֹל יִשְׁמַע בְּעוֹלָם,  
 מבשר ואומר. וְרַע עֲמוּסֵי רַחֲמוֹ, נוֹלְדוּ כִּילָד מִמְּעֵי אִמּוֹ,  
 מבשר ואומר. קָלָה וְיִלְדָה מִי זֹאת, מִי שָׁמַע בְּזֹאת,  
 מבשר ואומר. טְהוֹר פֶּעַל כָּל־אֵלֶּה, וּמִי רָאָה בְּאֵלֶּה,  
 מבשר ואומר. יֵשַׁע וְזִמְן הַיּוֹחֵד, הַיּוֹחֵל אֶרֶץ בְּיוֹם אֶחָד,  
 מבשר ואומר. כְּבִיר רֶם וְתַחַת, אִם יוֹלֵד גּוֹי פֶּעַם אֶחָת,  
 מבשר ואומר. לַעַת יִגָּאֵל עִמּוֹ נְאוּר, וְהִנֵּה לַעַת עָרֵב יִהְיֶה אוֹר,  
 מבשר ואומר. מוֹשִׁיעִים יַעֲלוּ לְהַר צִיּוֹן, כִּי קָלָה גַם יִלְדָה צִיּוֹן,  
 מבשר ואומר. גִּשְׁמַע בְּכָל־גְּבוּלָהּ, הִרְחִיבִי מְקוֹם אֶהְלֶךְ,  
 מבשר ואומר. שִׁימִי עַד דְּמִשְׁק מִשְׁבְּנוֹתֶיךָ, קִבְּלִי בְּגִיף וּבְנוֹתֶיךָ,  
 מבשר ואומר. עֲלִזֵי חֲבַצְלֹת הַשָּׂרוֹן, כִּי קָמוּ יִשְׁנֵי חֲבָרוֹן,  
 מבשר ואומר. פָּנוּ אֵלַי וְהִנֹּשְׁעוּ, הַיּוֹם אִם בְּקוֹלִי תִשְׁמַעוּ,  
 מבשר ואומר. צִמַח אִישׁ צִמַח שָׁמוֹ, הוּא דוֹר בְּעֶצְמוֹ,  
 מבשר ואומר. קוֹמוּ כְּפוּשֵׁי עֶפְרַי, הַקִּיצוּ וְרַנְּנוּ שׁוֹכְנֵי עֶפְרַי,  
 מבשר ואומר. רִבְתִּי עִם בְּהַמְלִיכוֹ, מִגְּדוּל יִשׁוּעוֹת מְלִכּוֹ,  
 מבשר ואומר. שֵׁם רְשָׁעִים לְהֶאֱבִיד, עוֹשֶׂה חֶסֶד לְמַשִּׁיחוֹ לְדוֹר,  
 מבשר ואומר. תְּנֶה יִשׁוּעוֹת לְעַם עוֹלָם, לְדוֹר וּלְדוֹר עַד עוֹלָם,

4

Lulav and etrog are set aside, and willow twigs are taken

וְהוֹשִׁיעָה נָא, תַּעֲנֶה אֲמוּנִים, שׁוֹפְכִים לָךְ לֵב בְּמַיִם,  
 וְהִצְלִיחָה נָא, לְמַעַן בָּא בָּאֵשׁ וּבַמַּיִם,  
 וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מְעֻנּוֹ, גִּזֹר וְנָם יִקַּח מֵעַט מַיִם,  
 וְהוֹשִׁיעָה נָא, תַּעֲנֶה רִגְלִים גְּזוּ גְזָרֵי מַיִם,  
 וְהִצְלִיחָה נָא, לְמַעַן הַנְּעַקֵּד בְּשַׁעַר הַשָּׁמַיִם,  
 וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מְעֻנּוֹ, וְשֵׁב וְחַפֵּר בְּאֵרוֹת מַיִם,  
 וְהוֹשִׁיעָה נָא, תַּעֲנֶה זְכִים חוֹנִים עָלֵי מַיִם,  
 וְהִצְלִיחָה נָא, לְמַעַן חֶלֶק מִפְּצַל מְקַלּוֹת בְּשַׁקְּתוֹת הַמַּיִם,  
 וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מְעֻנּוֹ, טַעַן וְגַל אֶבֶן מִבְּאֵר מַיִם,  
 וְהוֹשִׁיעָה נָא, תַּעֲנֶה יְדִידִים נוֹחְלֵי דָת מְשׁוֹלֵת מַיִם,  
 וְהִצְלִיחָה נָא, לְמַעַן כְּרוּ בְּמִשְׁעוֹתֵם מַיִם,  
 וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מְעֻנּוֹ, לְהַכִּיֵּן לָמוֹ וּלְצַאֲצְאֵימוֹ מַיִם,  
 וְהוֹשִׁיעָה נָא, תַּעֲנֶה מִתְחַנְּנִים כְּבִישִׁימוֹן עָלֵי מַיִם,  
 וְהִצְלִיחָה נָא, לְמַעַן נֶאֱמַן בֵּית מִסְפִּיק לְעַם מַיִם,  
 וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מְעֻנּוֹ, סָלַע הָרַךְ וְנִזְוֵבוֹ מַיִם,  
 וְהוֹשִׁיעָה נָא, תַּעֲנֶה עוֹנִים עָלֵי בְּאֵר מַיִם,  
 וְהִצְלִיחָה נָא, לְמַעַן פֶּקֶד בְּמִי מְרִיבֵת מַיִם,  
 וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מְעֻנּוֹ, צְמַאִים לְהַשְׁקוֹת מַיִם,  
 וְהוֹשִׁיעָה נָא, תַּעֲנֶה קְדוּשִׁים מְנַסְכִּים לָךְ מַיִם,  
 וְהִצְלִיחָה נָא, לְמַעַן רֹאשׁ מְשׁוֹרְרִים כְּתָאֵב שְׁתוֹת מַיִם,  
 וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מְעֻנּוֹ, שֵׁב וְנִסַּף לָךְ מַיִם,  
 וְהוֹשִׁיעָה נָא, תַּעֲנֶה שׁוֹאֲלִים בְּרַבּוּעַ אֲשֵׁלֵי מַיִם,  
 וְהִצְלִיחָה נָא, לְמַעַן תֵּל תִּלְפִּיּוֹת מוֹצֵא מַיִם,  
 וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מְעֻנּוֹ, תִּפְתַּח אֶרֶץ וְתִרְעִיף שָׁמַיִם,  
 וְהוֹשִׁיעֵנו אֵל מְעֻנּוֹ, רַחֵם נָא קְהֵל עַדְתִּי יִשְׂרָאֵל, וּמִחַל עוֹנֵם, וְהוֹשִׁיעֵנו  
 אֱלֹהֵי יִשְׁרָאֵל.

*There is a tradition that the days of judgment, which begin on Rosh Hashanah and continue through Yom Kippur, end on Hoshana Rabbah, on which day the decree is sealed*

יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו, שתקבל  
ברחמים וברצון את תפלתנו והקפותינו. ותסיר מחיצת  
הברזל המפסקת בינינו וביניך, ותאזין שועתנו, ותתמנו  
בספר חיים טובים.

May it be Your will, Lord our God and God of our ancestors, to accept our prayers and our ritual of this morning with compassion. Remove the barriers which separate us from You. Hear our plea. And seal us in the Book of a good life. Amen.

*The Sifrei Torah are returned to the Ark, and the Ark is closed*

*The service continues with Kaddish Shalem, on pages 506 and 507*

*In congregations which add Hoshanot after Hallel, the service continues with Kaddish Shalem on pages 392 and 393*

5

The shofar is sounded, the echo of a heavenly voice resounds throughout the world. Exult and be joyful; redemption is real. Return to God, the source of salvation; listen to Him today. Rejoice in the redemption of Zion. Be grateful for God's lovingkindness and the promise of the messiah. May the eternal people be delivered, David and his descendants forevermore.

*Reader and congregation declare three times:*

קול מבשר, מבשר ואומר.

*Kol m'vaser, m'vaser v'omer.*

The voice of the prophet resounds, proclaiming good news of peace and deliverance.

*We beat the willow twigs against the floor or other hard surface five times, causing leaves to fall, symbolizing that we can separate sin from our lives*

הושיעה את עמך וברך את נחלתך ורעם ונשאם עד  
העולם. ויהיו דברי אלה אשר התחננתי לפני יהוה קרובים  
אל יהוה אלהינו יומם ולילה, לעשות משפט עבדו ומשפט  
עמו ישראל דבר יום ביומו, למען דעת כל עמי הארץ, כי  
יהוה הוא האלהים, אין עוד.

Bless and deliver Your people, Your heritage; shelter and sustain them forever. May my words of supplication be drawn near to the Lord our God day and night. May He maintain the cause of His servant, the cause of His people Israel as each day requires. Thus shall all on earth know that the Lord is God, that there is none else.

Reader:

Hallowed and enhanced may He be throughout the world of His own creation. May He cause His sovereignty soon to be accepted, during our life and the life of all Israel. And let us say: Amen.

Congregation and Reader:

*Y'hei sh'mei raba m'varakh l'alam u-l'almei almaya.*

May He be praised throughout all time.

Reader:

Glorified and celebrated, lauded and worshiped, acclaimed and honored, extolled and exalted may the Holy One be, praised far beyond all song and psalm, beyond all tributes which mortals can utter. And let us say: Amen.

May the prayers and pleas of the whole House of Israel be accepted by our Father in Heaven. And let us say: Amen.

Let there be abundant peace from Heaven, with life's goodness for us and for all the people Israel. And let us say: Amen.

He who brings peace to His universe will bring peace to us and to all the people Israel. And let us say: Amen.

*On Rosh Hodesh, weekdays, we continue with Aleinu on page 161*

6

Reader:

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְרַעוּתָהּ, וְיִמְלִיךְ מְלֻכוּתָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל-בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Congregation and Reader:

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמֵיָא.

Reader:

יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקַדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא לְעָלְמָא (לְעָלְמָא מְכַל-) מִן כָּל-בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחֲמָתָא וְאִמְרִין בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

תְּתַקַּבַּל צְלוּתְהוֹן וּבְעוּתְהוֹן דְכָל-יִשְׂרָאֵל קַדָּם אַבּוּהוֹן דִּי בְשִׁמְיָא וְאִמְרוּ אָמֵן.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמֵיָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

*On Rosh Hodesh, weekdays, we continue with Aleinu on page 160*